

**California State University, Fresno**  
**Department of Modern and Classical Languages and Literatures**

**SPANISH 134 – SPRING 2020**  
**SPANISH IN BILINGUAL SCHOOLS**

<b>Class # 32421</b>	<b>3 units</b>
<b>Time: W 17:00</b>	<b>Location: PB 105</b>
<b>Instructor: Elsa Castillo</b>	<b>Email: <a href="mailto:elsac@csufresno.edu">elsac@csufresno.edu</a></b>
<b>Office Number: PB 522</b>	<b>Office Telephone: 278-1159</b>
<b>Office Hours: Tuesday 13:00 – 16:00, Wed. 12:00- 15:00; or by appointment</b>	<b>MCLL Dept. Telephone: 278-2386</b>

This syllabus and schedule are subject to change. If you are absent from class, it is your responsibility to ask students or the professor about announcements made while you were absent.

**Prerequisite: Span 121 and/or Spanish 119.**

**Objectives: Emphasis on Spanish language development for bilingual teachers at the elementary level, presentation of specialized vocabulary in teaching elementary courses, development and evaluation of bilingual teaching materials in Spanish.**

**TEXT:**

Basic Spanish for Teachers. Jarvis Lebreo.

Ortografía. Larousse

The instructor will provide some resources and additional didactic materials.

**Very important information regarding your textbook:**

Students:

- You are enrolling into an Immediate Access (IA) course - This means that all or some of the materials are delivered to you digitally through your professor's Canvas system.
- All IA communication will be delivered to your Fresno State email account...It is YOUR RESPONSIBILITY to read all communication coming from the Bookstore. Look for email headers such as "IMPORTANT INFORMATION" or "REMINDERS"
- ALL IA materials are free for the first 10 days of the start of the semester to all students enrolled - After the 10<sup>th</sup> day, students who did not OPT OUT of the materials will be charged on their student account the cost of the materials. This information can be found in your welcome letter email from the Bookstore. If you didn't receive an email, please contact [sguthier@mail.fresnostate.edu](mailto:sguthier@mail.fresnostate.edu)
- OPTING OUT means that you DO NOT want the materials delivered digitally and that YOU are responsible to get the materials on your own – usually at a higher cost. If you OPT OUT, your digital access will be revoked.

- DO NOT purchase digital materials directly from the Publisher website or any other purchase that would require you to enter a credit card for purchase. You will be billed TWICE! If you are OPTED IN, the campus will bill your student account.
- **THE LAST DAY TO OPT OUT IS January 31<sup>st</sup>, 2020.** – It is YOUR responsibility to OPT OUT. Once you click on the OPT OUT link in your Welcome Letter email or in you Professor’s Canvas page, you will receive a confirmation email. If you do not receive this email, try opting out again or contact the Bookstore.
- DO NOT pay for your materials through Canvas!!! If the link provided requires an “ACCESS CODE” it will be delivered to you in your Fresno State email account from the Bookstore. ALL CHARGES will be billed to your student account.
- Student accounts will be charged by **February 10<sup>th</sup>, 2020**...You will have until **February 20<sup>th</sup>, 2020** to pay on your student account either online or at Joyal Administration. If you’re on financial aid, scholarship or other benefit programs you are still obligated to pay on your account...Please put this money aside.
- If you enroll after the 10<sup>th</sup> day of class, you will have 24 hours to review the materials and OPT OUT of the program.
- Any questions about the IA program can be directed to [sguthier@mail.fresnostate.edu](mailto:sguthier@mail.fresnostate.edu)

### **ATTENDANCE & PREPARATION:**

Attendance, arriving on time to class, and active participation are essential. It is impossible to succeed in this course without being present regularly in class. Attendance will be taken daily, and absences will affect your grade adversely.

### **GRADING:**

Attendance and active participation in all classes	<b>100 puntos</b>
Lesson presentations	<b>200 puntos</b>
Essay; letter	<b>150 puntos</b>
Exams	<b>300 puntos</b>
Exit Exam (Language Proficiency)	<b>200 puntos</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>950 puntos</b>

### **MAJOR INSTRUCTIONAL GOAL**

The purpose of this course is to improve all four language skills of the students who are preparing to become bilingual teachers. Emphasis will be placed on Spanish as an instructional tool and on the Spanish spoken by children in the different levels of bilingual classes at the elementary school. This course will cover two levels: a) University level, study and review of terminology and grammatical concepts of the content of courses for the bilingual students; b) Elementary level, recognize, analyze,

adapt and design materials to serve the linguistically and culturally diverse students of California.

### **EARLY FIELD EXPERIENCE - LESSON PRESENTATIONS:**

All the participants should consult all the Spanish didactic resources available in order to prepare **two different lesson plans**. Each student will have approximately 20 minutes to present their simulated plan and 5 minutes to hear positive and constructive suggestions. **One of the two plans will be presented in a local elementary school setting. This is an obligatory requirement for all students. Therefore, each student shall have the responsibility of making the necessary arrangements (select topic, day and hour) with a bilingual teacher in order to present during the semester a lesson plan in an off campus classroom setting. The subjects covered will be the following:**

**Language and Culture**  
**Mathematics**  
**Science (Natural & Social)**

*All writing assignments are in Spanish and should not contain spelling, punctuation and accent mark errors, or patterned errors in grammar or syntax, and should contain varied/professional /academic language.*

Students are encouraged to communicate effectively (in Spanish) through both written and verbal processes (to be assessed by oral report and lesson plan presentations).

Students will be required to provide a lesson plan of the presentation for the instructor.

All student presentations are evaluated by their own peers and the instructor through class discussion and written evaluation.

#### **Información de algunas escuelas:**

- **Leavenworth:** Rosalinda Torres; Dolores Hernández; Elizabeth Macedo; Socorro Sánchez
- **Winchell Elementary:** Vanessa Reyna

#### **Primary Learning Outcomes**

**Students completing this course will be able to:**

1. Demonstrate competence in reading, writing, listening, speaking, communicating, and reasoning in the foreign language (Spanish).
2. Use academic and technical terminology to do research in the subject matter.
3. Write coherent lesson plans and assignments, using appropriate stylistic devices and sociolinguistic parameters for given audiences, purposes and occasions.
4. Evaluate the use of language to inform, persuade and evoke reader response.
5. Deliver lesson plan presentations in Spanish with ease and confidence.

### **UNIVERSITY POLICIES AND SERVICES**

**Cheating and Plagiarism:** "Cheating is the actual or attempted practice of fraudulent or deceptive

acts for the purpose of improving one's grade or obtaining course credit; such acts include assisting another student to do so. Typically, such acts occur in relation to examinations. However, it is the intent of this definition that the term 'cheating' not be limited to examination situations only, but that it include any and all actions by a student that are intended to gain an unearned academic advantage by fraudulent or deceptive means. Plagiarism is a specific form of cheating which consists of the misuse of the published and/or unpublished works of others by misrepresenting the material (i.e., their intellectual property) so used as one's own work." Penalties for cheating and plagiarism range from a 0 or F on a particular assignment, through an F for the course, to expulsion from the university. For more information on the University's policy regarding cheating and plagiarism, refer to the Schedule of Courses (Legal Notices on Cheating and Plagiarism) or the University Catalog (Policies and Regulations).

**Disruptive Classroom Behavior:** "The classroom is a special environment in which students and faculty come together to promote learning and growth. It is essential to this learning environment that respect for the rights of others seeking to learn, respect for the professionalism of the instructor, and the general goals of academic freedom are maintained.... Differences of viewpoint or concerns should be expressed in terms which are supportive of the learning process, creating an environment in which students and faculty may learn to reason with clarity and compassion, to share of themselves without losing their identities, and to develop an understanding of the community in which they live... Student conduct which disrupts the learning process shall not be tolerated and may lead to disciplinary action and/or removal from class."

**Students with Disabilities:** Upon identifying themselves to the instructor and the University, students with disabilities will receive reasonable accommodation for learning and evaluation. For more information, contact Services to Students with Disabilities in Madden Library 1049 (278-2811).

**Honor Code:** "Members of the CSU Fresno academic community adhere to principles of academic integrity and mutual respect while engaged in university work and related activities." You should:

- a) understand or seek clarification about expectations for academic integrity in this course (including no cheating, plagiarism and inappropriate collaboration)
- b) neither give nor receive unauthorized aid on examinations or other course work that is used by the instructor as the basis of grading.
- c) take responsibility to monitor academic dishonesty in any form and to report it to the instructor or other appropriate official for action.

#### **COURSE POLICIES**

**Electronic Devices:** Students may use electronic devices during class only if instructed by Sra. Castillo. Please turn off your cell phones.

**Materials from other courses:** Students may not read or do work from materials which are not part of this course.

**En este curso, español debe ser considerado como idioma extranjero y, por lo tanto, requiere el mismo esfuerzo que otra lengua extranjera.**

**NOTES:**

**This class is taught in Spanish. All assignments are also in Spanish. Attendance and active participation at all class meetings is required.**

**The schedule and procedures for this course are subject to change in the event of extenuating circumstances. Please check the course Canvas site frequently for details and announcements.**

**PROGRAMA  
SPRING 2020**

	<b>Date</b>	<b>Topic</b>	<b>Reading Assignment</b>
1	Wed., Jan 22	Orientation Clase de lenguaje	Lección 1-5; acentuación
2	Wed., Jan 29	Introduction; Lección 1-5; reading, Clase de arte; permiso para excursión	Lección 1-5; review acentuación, influencia del inglés
3	Wed., Feb 5	Lección 1-5; review Clase de geografía	Lección 1-5; acentuación
4	Wed., Feb 12	Lección 1-5; review Clase de arte	Lección 1-5; acentuación
5	Wed., Feb 19	Lección 1-5; review Review; <b>Exam 1</b>	
6	Wed., Feb 26	Lección 6-10; orthography Clase de anatomía	Lección 6-10; orthography
7	Wed., Mar 4	Lección 6-10; orthography Clase de botánica y zoología	Lección 6-10; orthography
8	Wed., Mar 11	Lección 6-10; orthography Conferencia con los padres y reglas de la escuela	Lección 6-10; orthography
9	Wed., Mar 18	Review; <b>Exam 2</b>	Lección 11-15
10	Wed., Mar 25	Lección 11-15; orthography Clase de historia; carta para los padres	Lección 11-15; orthography
11	Wed., April 1	Lección 11-15; orthography Clase de matemáticas, números romanos	Lección 11-15; orthography
	April 6-10	<b>SPRING BREAK</b>	
12	Wed., April 15	Lección 11-15; orthography Clase de ciencias: astronomía, física y química	Lección 11-15; orthography
13	Wed., April 22	Lección 11-15; orthography Review; <b>Exam 3</b>	<b>Entregar carta</b>
14	Wed., April 29	Lección 16-20; orthography Clase de educación para la salud; Reunión con los padres	Lección 16-20; orthography
15	Wed., May 6	Lección 16-20; orthography Clase de geometría Prep. Final Exam	Lección 16-20; orthography Review; study for Final Exam

<b>Finals week</b>	<b>Days</b>	<b>Dates</b>
Final Exam Preparation & Faculty Consultation Days:	Thursday and Friday	May 7-8
<b>Final Exam</b>	<b>Wednesday, May 13</b> <b>Entregar trabajo final</b>	<b>5:45-7:45</b>

**Instructor reserves the right to modify outline as necessary. If needed, changes will be discussed in class.**

It is recommended that you record names, phone numbers, and e-mail of at least two other class members.

---



---

**Spanish 134  
SPRING 2020**

**Grading Sheet**

	<b>Total</b>	<b>Your grade</b>
<b>I. Essay</b>	<b>100</b>	_____
<b>Letter</b>	<b>50</b>	_____
<b>II. Exams (3)</b>	<b>300</b>	_____
Exam 1 _____		
Exam 2 _____		
Exam 3 _____		
<b>III. Attendance and participation</b>	<b>100</b>	_____
Absences _____		
<b>IV. Lesson Presentations</b>	<b>200</b>	_____
<b>V. Final Exam</b>	<b>200</b>	_____
<b>TOTAL</b>	<b>950</b>	_____

**90% - 100%    =A**  
**80% - 89%     =B**  
**70% - 79%     =C**  
**60% - 69%     =D**  
**59% and lower = F**